

Johannes 14



Elberfelder Übersetzung (Version 1.1 von bibelkommentare.de)

1 Euer^{G5216} Herz^{G2588} werde^{G5015} nicht^{G3361} bestürzt^{G50151}. Ihr^{G3588} glaubt^{G4100} an^{G15192} Gott^{G2316}, glaubt^{G4100} auch^{G2532} an^{G1519} mich^{G1691}! 2 In^{G1722} dem^{G3588} Haus^{G3614} meines^{G3450} Vaters^{G3962} sind^{G1526} viele^{G4183} Wohnungen^{G3438}, wenn^{G1490} es nicht^{G1490} so wäre, würde ich es euch^{G5213} gesagt^{G2036} haben; denn^{G3754} ich gehe^{G4198} hin^{G4198}, euch^{G5213} eine Stätte^{G5117} zu bereiten^{G2090}. [?]^{G302} 3 Und^{G2532} wenn^{G1437} ich hingehe^{G4198} und^{G2532} euch^{G5213} eine Stätte^{G5117} bereite^{G2090}, so komme^{G2064} ich wieder^{G3825} und^{G2532} werde euch^{G5209} zu^{G4314} mir^{G1683} nehmen^{G3880}, damit^{G2443}, wo^{G3699} ich^{G1473} bin^{G1510}, auch^{G2532} ihr^{G5210} seid^{G2258}. 4 Und^{G2532} wo ich^{G1473} hingehe, wisst^{G1492} ihr, und^{G2532} den^{G3588} Weg^{G3598} wisst^{G1492} ihr. [?]^{G3699} [?]^{G5217} 5 Thomas^{G2381} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, wir wissen^{G1492} nicht^{G3756}, wo du hingehst^{G5217}, und wie^{G4459} können^{G1410} wir den^{G3588} Weg^{G3598} wissen^{G1492}? [?]^{G4226} 6 Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Ich^{G1473} bin^{G1510} der^{G3588} Weg^{G3598} und^{G2532} die^{G3588} Wahrheit^{G225} und^{G2532} das^{G3588} Leben^{G2222}. Niemand^{G3762} kommt^{G2064} zum^{G4314} Vater^{G3962}, als^{G1508} nur^{G1508} durch^{G1223} mich^{G1700}. 7 Wenn^{G1487} ihr mich^{G3165} erkennt^{G1097} hättet, so würdet ihr auch^{G2532} meinen^{G3450} Vater^{G3962} erkennt^{G1097} haben; und^{G2532} von^{G534} jetzt^{G534} an^{G534} erkennt^{G1097} ihr ihn^{G846} und^{G2532} habt ihn^{G846} gesehen^{G3708}. 8 Philippus^{G5376} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, zeige^{G1166} uns^{G2254} den^{G3588} Vater^{G3962}, und^{G2532} es genügt^{G714} uns^{G2254}. 9 Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: So^{G3588} lange^{G5118} Zeit^{G5550} bin^{G1510} ich bei^{G3326} euch^{G5216}, und^{G2532} du hast mich^{G3165} nicht^{G3756} erkennt^{G1097}, Philippus^{G5376}? Wer^{G3588} mich^{G1691} gesehen^{G3708} hat, hat den^{G3588} Vater^{G3962} gesehen^{G3708}, und^{G2532} wie^{G4459} sagst^{G3004} du^{G4771}: Zeige^{G1166} uns^{G2254} den^{G3588} Vater^{G3962}? 10 Glaubst^{G4100} du nicht^{G3756}, dass^{G3754} ich^{G1473} in^{G1722} dem^{G3588} Vater^{G3962} bin^{G2076} und^{G2532} der^{G3588} Vater^{G3962} in^{G1722} mir^{G1698} ist? Die^{G3588} Worte^{G4487}, die^{G3739} ich^{G1473} zu euch^{G5213} rede^{G3004}, rede^{G2980} ich nicht^{G3756} von^{G575} mir^{G1683} selbst^{G1683}, der^{G3588} Vater^{G3962} aber^{G1161}, der in^{G1722} mir^{G1698} bleibt^{G33063}, er tut^{G4160} die^{G3588} Werke^{G2041}. 11 Glaub^{G4100} mir^{G3427}, dass^{G3754} ich^{G1473} in^{G1722} dem^{G3588} Vater^{G3962} bin und^{G2532} der^{G3588} Vater^{G3962} in^{G1722} mir^{G1698} ist; wenn^{G1490} aber^{G1490} nicht^{G1490}, so glaubt^{G4100} mir^{G3427} um^{G1223} der^{G3588} Werke^{G2041} selbst^{G846} willen^{G1223}. 12 Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Wer^{G3588} an^{G1519} mich^{G1691} glaubt^{G4100}, der^{G2548} wird auch^{G2548} die^{G3588} Werke^{G2041} tun^{G4160}, die^{G3739} ich^{G1473} tue^{G4160}, und^{G2532} wird größere^{G3185} als^{G3185} diese^{G5130} tun^{G4160}, weil^{G3754} ich^{G1473} zum^{G4314} Vater^{G3962} gehe^{G4198}. 13 Und^{G2532} was^{G3748} irgend^{G302} ihr bitten^{G154} werdet in^{G1722} meinem^{G3450} Namen^{G3686}, das^{G5124} werde ich tun^{G4160}, damit^{G2443} der^{G3588} Vater^{G3962} verherrlicht^{G1392} werde^{G1392} in^{G1722} dem^{G3588} Sohn^{G5207}. 14 Wenn ihr^{G1437} etwas^{G5100} bitten^{G154} werdet in^{G1722} meinem^{G3450} Namen^{G3686}, so werde ich^{G1473} es tun^{G4160}. 15 Wenn^{G1437} ihr mich^{G3165} liebt^{G25}, so haltet^{G5083} meine^{G1699} Gebote^{G1785}, 16 und^{G2504} ich^{G2504} werde den^{G3588} Vater^{G3962} bitten^{G2065}, und^{G2532} er wird euch^{G5213} einen anderen^{G243} Sachwalter^{G38754} geben^{G1325}, dass^{G2443} er bei^{G3326} euch^{G5216} sei in^{G1519} Ewigkeit^{G165}, 17 den^{G3588} Geist^{G4151} der^{G3588} Wahrheit^{G225}, den^{G3739} die^{G3588} Welt^{G2889} nicht^{G3756} empfangen^{G2983} kann^{G1410}, weil^{G3754} sie ihn^{G846} nicht^{G3756} sieht^{G2334} noch^{G3761} ihn^{G846} kennt^{G1097}. Ihr^{G5210} [aber] kennt^{G1097} ihn^{G846}, denn^{G3754} er bleibt^{G3306} bei^{G3844} euch^{G5213} und^{G2532} wird in^{G1722} euch^{G5213} sein^{G2071}. 18 Ich werde euch^{G5209} nicht^{G3756} als Waisen⁵ lassen, ich komme^{G2064} zu^{G4314} euch^{G5209}. [?]^{G3737} [?]^{G863} 19 Noch^{G2089} eine kurze Zeit, und^{G2532} die^{G3588} Welt^{G2889} sieht^{G2334} mich^{G3165} nicht^{G3756} mehr^{G3765}; ihr^{G5210} aber^{G1161} seht^{G2334} mich^{G3165}: Weil^{G3754} ich^{G1473} lebe^{G2198}, werdet auch^{G2532} ihr^{G5210} leben^{G2198}. [?]^{G3397} 20 An^{G1722} jenem^{G1565} Tag^{G2250} werdet ihr^{G5210} erkennen^{G1097}, dass^{G3754} ich^{G1473} in^{G1722} meinem^{G3450} Vater^{G3962} bin und^{G2532} ihr^{G5210} in^{G1722} mir^{G1698} und^{G2504} ich^{G2504} in^{G1722} euch^{G5213}. 21 Wer^{G3588} meine^{G3450} Gebote^{G1785} hat^{G2192} und^{G2532} sie^{G846} hält^{G5083}, der^{G1565} ist^{G2076} es, der^{G3588} mich^{G3165} liebt^{G25}; wer^{G3588} aber^{G1161} mich^{G3165} liebt^{G25}, wird von^{G5259} meinem^{G3450} Vater^{G3962} geliebt^{G25} werden; und^{G2504} ich^{G2504} werde ihn^{G846} lieben^{G25} und^{G2532} mich^{G1683} selbst^{G1683} ihm^{G846} offenbar^{G1718} machen. 22 Judas^{G2455}, nicht^{G3756} der^{G3588} Iskariot^{G2469}, spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, wie ist es⁶, dass^{G3754} du dich^{G4572} uns^{G2254} offenbar^{G1718} machen willst^{G3195} und^{G2532} nicht^{G3780} der^{G3588} Welt^{G2889}? [?]^{G2532} [?]^{G5101} [?]^{G1096} [?]^{G4572} 23 Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Wenn^{G1437} jemand^{G5100} mich^{G3165} liebt^{G25}, so wird er mein^{G3450} Wort^{G3056} halten^{G50837}, und^{G2532} mein^{G3450} Vater^{G3962} wird ihn^{G846} lieben^{G25}, und^{G2532} wir werden zu^{G4314} ihm^{G846} kommen^{G2064} und^{G2532} Wohnung^{G3438} bei^{G3844} ihm^{G846} machen^{G41608}. 24 Wer^{G3588} mich^{G3361}

nicht^{G3165} liebt^{G25}, hält^{G5083} meine^{G3450} Worte^{G3056} nicht^{G3756}; und^{G2532} das^{G3588} Wort^{G3056}, das^{G3739} ihr hört^{G191}, ist^{G2076} nicht^{G3756} mein^{G1699}, sondern^{G235} des^{G3588} Vaters^{G3962}, der mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat. **25** Dies^{G5023} habe ich zu euch^{G5213} geredet^{G2980}, während ich bei^{G3844} euch^{G5213} bin^{G33069}. **26** Der^{G3588} Sachwalter^{G387510} aber^{G1161}, der^{G3588} Heilige^{G40} Geist^{G4151}, den^{G3739} der^{G3588} Vater^{G3962} senden^{G3992} wird in^{G1722} meinem^{G3450} Namen^{G3686}, jener wird euch^{G5209} alles^{G3956} lehren^{G1321} und^{G2532} euch^{G5209} an alles^{G3956} erinnern^{G5279}, was^{G3739} ich^{G1473} euch^{G5213} gesagt habe. [?]^{G1565} **27** Frieden^{G1515} lasse^{G863} ich euch^{G5213}, *meinen*^{G1699} Frieden^{G1515} gebe^{G1325} ich euch^{G5213}; nicht^{G3756} wie^{G2531} die^{G3588} Welt^{G2889} gibt^{G1325}, gebe^{G1325} *ich*^{G1473} euch^{G5213}. Euer^{G5216} Herz^{G2588} werde^{G5015} nicht^{G3361} bestürzt^{G5015}, sei^{G1168} auch^{G3588} nicht^{G3366} furchtsam^{G1168}. **28** Ihr habt gehört^{G191}, dass^{G3754} *ich*^{G1473} euch^{G5213} gesagt^{G2036} habe: Ich gehe^{G5217} hin^{G5217}, und^{G2532} ich komme^{G2064} zu^{G4314} euch^{G5209}. Wenn^{G1487} ihr mich^{G3165} liebtet^{G25}, so würdet^{G302} ihr euch^{G5463} freuen^{G5463}, dass^{G3754} ich zum^{G4314} Vater^{G3962} gehe^{G4198}, denn^{G3754} [mein] Vater^{G3962} ist^{G2076} größer^{G3187} als^{G3187} ich^{G3450}. [?]^{G3588} **29** Und^{G2532} jetzt^{G3568} habe ich es euch^{G5213} gesagt^{G2046}, ehe^{G4250} es geschieht^{G1096}, damit^{G2443}, wenn^{G3752} es geschieht^{G1096}, ihr glaubt^{G4100}. **30** Ich werde nicht^{G3765} mehr^{G3765} vieles^{G4183} mit^{G3326} euch^{G5216} reden^{G2980}, denn^{G1063} der^{G3588} Fürst^{G758} der^{G3588} Welt^{G2889} kommt^{G2064} und^{G2532} hat^{G2192} nichts^{G3762} in^{G1722} mir^{G1698}; **31** aber^{G235} damit^{G2443} die^{G3588} Welt^{G2889} erkenne^{G1097}, dass^{G3754} ich den^{G3588} Vater^{G3962} liebe^{G25} und^{G2532} so^{G3779} tue^{G4160}, wie^{G2531} mir^{G3427} der^{G3588} Vater^{G3962} geboten^{G1781} hat. – Steht^{G1453} auf^{G1453}, lasst uns von^{G1782} hier^{G1782} weggehen^{G71}!

Fußnoten

1. O. erschüttert, so auch V. 27
2. And. üb.: Glaubt an
3. O. wohnt
4. O. Fürsprecher, Tröster
5. Eig. verwaist
6. Eig. was ist geschehen
7. O. bewahren; so auch V. 24
8. Eig. bei ihm uns machen
9. Eig. bleibe, wohne
10. O. Fürsprecher, Tröster